



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXIV Thường Niên - Năm B

September 15th, 2024



"You are the Christ."

"Thầy là Đấng Kitô".

(Mc 8, 27-35)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday: 6:00PM (*Vietnamese*)

Tuesday: 8:30AM (*English*)

Wednesday to Friday: 8:30AM (*English*)

And: 6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Đu Tông** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXIV Thường



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, September 14th – Vigil Mass (English)

5PM: - Mass for the people of the parish.

Sept. 15th – 24th Sunday of Ordinary Time
Chúa Nhật thứ XXIV thường niên năm B

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Giuse Lý Thêm (Gia đình họ Lý xin)-
- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)-
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tinh-Ánh xin)
- † LH Anna Ng. T Quý và LH Thái nhi (GD Chúc Đào xin)
- † LH Maria mới qua đời (Quang Liên xin)

9:00AM: (English)

- † Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)-
- † LH Giuse Lý Thêm (Van Le xin)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đăng (Re. Dong Trần family)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † LH Agata AnhThư Đăng (GD xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đồng LH. (Cúc Ngu yễn xin)
- † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)-
- † LH Giuse Lý Thêm (Kayla Trương xin)
- † LH Maria Trần T. Cúc (GD Dư Thùy xin)
- † Các Linh Hồn (Thu Vũ xin)
- † LH Giuse (Hùng & Uyên xin)
- Tạ ơn và cầu bình an cho GD (Hùng & Uyên xin)
- Xin ơn chữa lành cho chị Anna Kiều Trần(GD Dư Thùy xin)

Monday, Sept. 16th – SS. Cornelius, Pope, and Cyprian
Bishop, Martyrs

6:00PM: - LH Maria (Cương & Phương xin)

Tues., Sept. 17th – St. Robert Bellarmine & St. Hildegard
8:30AM:- For All Souls (Req. by: 1 Person)

Wednesday, September 18th

8:30AM: -Thanks GOD, St. Mary, Joseph(Req. by:Ly Tran)
6:00PM: - LH Anna Trần T. Ánh Nguyệt (Joe xin)

Thursday, September 19th – St. Januarius

8:30AM: - Special Intention
6:00PM: - LH Phanxico Ng. Văn Vận (GD Minh Liên xin)

Fri., Sept. 20th – SS. Andrew Kim Tae-gon & Paul Chong
Ha-sang and Companions

8:30AM: - LH Giuse Vũ Xuân Minh (Req. by: Bà Đức)
6:00PM: - LH Gioan Lasan Ng. Ngân (GD Thầy Kim xin)

Saturday, September 21st – St. Matthew

8:30AM: - Cầu cho các Linh Hồn (Bà Đức xin)

Sep. 15th, 2024 – 24th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXIV Mùa Thường Niên

***Sat., Sep. 14th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Thomas Bove
- E. M. 's:** Frederick G. Tomaszewicz, Mary Ann Wall
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Trương
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/15, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Thuận Nguyễn
- TTVTT:** Huy Vũ, Bằng Ng. Vi Ng. Vo Ng.
- Giúp Lễ:** Kiet Vu & Van Nguyen
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Sep – 15th, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Frances Hansen
- E. M. 's:** Thien Le, Michael Perffeto, Raymond Cz.
- Altar Servers:** Bao Long Ngo, Vincent Le, Anthony Pham & Thien Vu
- **Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 9/15, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Srong Nguyễn
- TTVTT:** Hùng Ng. Thùy Phạm, Hương Đỗ, Tuấn Vũ
- Giúp Lễ:** Livia Vu & Heidi Nguyen
- Thánh Nhạc:** CĐ Trinh Vương

Sep. 22nd, 2024 – 25th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXV Mùa Thường Niên

***Sat., Sep. 21st, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Carol Connor
- E. M. 's:** Eileen M. Farley, Nhan Ton
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Trương
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/15, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Niêm Nguyễn
- TTVTT:** Bằng Hoàng, Steven, D. Ng. Duyên Ng. Trúc Ng.

- Giúp Lễ:** Katherine Tran & Thinh Nguyen
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Sep – 15th, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Frances Hansen
- E. M. 's:** Michael Perffeto, Thi Trần, Thiện Lê.
- Altar Servers:** Lily Tran, Emma Nguyen, Hannah Nguyen & Olivia Dang
- **Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 9/15, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Hùng Nguyễn
- TTVTT:** Ngân Ng. Hương Đỗ, Thanh Lê, Vinh Ng.
- Giúp Lễ:** Long Ngo & Andy Vu
- Thánh Nhạc:** CĐ Teresa

SUNDAY'S READINGS

First Reading - The Lord God is my help; who will prove me wrong? (Isaiah 50:5-9a)

Psalms - I will walk before the Lord, in the land of the living (Psalm 116)

Second Reading - Faith, if it does not have works, is dead (James 2:14-18)

Gospel - Jesus asked his disciples, "Who do you say that I am?" (Mark 8:27-35)

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Cor 11:17-26, 33; Ps 40:7-10, 17; Lk 7:1-10

Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Ps 100:1b-5; Lk 7:11-17

Wednesday: 1 Cor 12:31-13:13; Ps 33:2-5, 12 & 22; Lk 7:31-35

Thursday: 1 Cor 15:1-11; Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28; Lk 7:36-50

Friday: 1 Cor 15:12-20; Ps 17:1bcd, 6-8b & 15; Lk 8:1-3

Saturday: Eph 4:1-7, 11-13; Ps 19:2-5; Mt 9:9-13

Sunday: Wis 2:12, 17-20; Ps 54:3-6, 8; Jam 3:16-4:3; Mk 9:30-37

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Charles Smutko	Glenn Noble
Noah Langan	Nancy Ann Caruso

LECTORS MEETING

Father Raymond would like to invite all lectors and those who want to be a member of this group, to have an annual meeting at 12:00PM on Sunday, September 15th, 2024 in the meeting room of the school building.

R.C.I.A CLASSES

Beginning in November, our parish will host a course for any individuals interested in learning or joining the Catholic faith. Anyone interested can contact the rectory for register. Classes will be held in person from 7-8:30PM every Wednesday in the rectory as well as online.

LISTENING & RESPONDING

There are three interwoven themes in today's readings: listening to God, faith vs. good works, and losing our life in order to find it. How are they related? The Suffering Servant of Isaiah undergoes much distress and ridicule, but is able to bear it because he has listened to the promptings of God day after day. The psalm tells us that God listens, too. God hears our prayers for help and is always ready to save us. As our faith deepens, so does our desire to do the works of justice and charity that build up the reign of God. God directs our actions in ways we often cannot see, and we don't always see the results. We are called upon in faith to trust that what we do is enough, and that willingness to listen to God's promptings will lead us in the right way. -Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

CATECHICAL SUNDAY

Catechetical Sunday, which is celebrated on the third Sunday in September was established to recognize and celebrate the gift that catechists bring to a parish community. It also provides us an opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of baptism, in handing on the faith and being a witness to the Gospel. The theme for 2024 is "*Lord, when did we see you hungry?*" (Matthew 25:37) The theme is intended to reflect our call to missionary discipleship. As St John Paul II reminded us: Every member of the faithful is called to holiness and to mission. We are called to be Eucharist by word and action to our brothers and sisters in Christ. Our times cry out for this kind of holiness, one inflamed by the ardent determination to bring as many of our brothers and sisters as possible to Christ.

DIOCESAN MARIAN PILGRIMAGE

Bishop Dennis J. Sullivan will be leading a Pilgrimage to the Basilica of the National Shrine in Washington, D.C., on Saturday October 26th, 2024. Any parishioner that is interested in going with the parish for this event, can register by calling the rectory. There is no fee associated with travel expenses, but donations are welcome! The schedule will be as follows:

- 9.30-11.00: Confession
- 11.00: Welcoming and a concert of sacred music.
- 12.00: Lunch
- 1.30PM: Procession and Rosery
- 3.00PM: Holy Mass by Bishop Sullivan in the Great Upper Church.

ALTAR SERVERS

Children in 4th grade and up, that have received their Holy Communion, are encouraged to join and be part of our altar servers group! There will be a training session on September 29th at 11:30AM for new and returning members.

MISUNDERSTANDING

There are many misunderstandings in life. For example, in the past, when the sun was shining and setting at night, people thought that the earth was stationary and that the sun was moving around the earth. But advanced science has proven that the sun is stationary, and it is the earth that revolves around itself and around the sun. In religious life, there have been such misunderstandings. People thought that the Messiah would appear majestically from the clouds. Unexpectedly, he was born by a village girl on the ground. It was thought that the Messiah would be in the king's luxurious castle, but unexpectedly, he was born in a donkey cowshed. It was thought that the Savior must be powerful, but unexpectedly, he was so gentle and humble. It was thought that the Messiah would have to fight the north, destroy the south, crush the enemy, and bring the Jewish state to the status of domination, but unexpectedly, he would give in to everyone, accept torture and humiliation, and die like a sinner. People thought that the Messiah was a king with servants, but unexpectedly, he himself knelt down to serve and wash the feet of his disciples.

There is a misconception about God, and one is also wrong about the disciple. People thought that if they followed God, they would have a high position and authority in the Kingdom of God. Accordingly, Zebedee asked Jesus to allow her two sons, John and James, to sit on the left and right sides of the Lord in the Kingdom of God. However, unexpectedly, Jesus did not promise authority, but only promised to drink the cup he would drink, that is, to die. People think that those who are great in the Kingdom of God will be respected and served. But unexpectedly, God said: "Whoever wants to become great among you must be your servant." People think that if they follow God, God will give them all the good fortune in life and success. Get rich. But unexpectedly, the Lord said, "if anyone wants to come after Me, he must deny himself and take up his cross and follow Me."

Today, after listening to the disciples' report on public opinion, Jesus sees that they are so wrong about him, about his role as a Savior, about the way of redemption. So, he made it clear to his disciples that the Savior is indeed the Son of God. But the way he walked was the way of the cross. He endured suffering and humiliation and died. He also tells his disciples that whoever wants to follow him must go in his way: Have to deny ourselves, take up our cross and follow him. Does God want to torture people, to want them to perish, not to develop, to suffer, not to be happy? Why is it that on earth people often promise their followers happiness and joy while God does the opposite, promising only their followers the cross and suffering? Certainly, God wants people to be happy. It is because God wants people to be happy that God had to come to earth to redeem people. But the kind of happiness that God wants to give people is not a fake happiness that passes easily and quickly. God

wants people to have eternal and true happiness that never fades. To have such happiness, people have to go through hardships and pain. The most painful thing is to deny oneself and carry one's cross. The painful hardships that God wants are not evil He wants to torment people. The pains of denying oneself are not what God wants people to be perished. However, that is the law, the condition for life, true happiness. Jesus Himself had to go through the suffering path of cross to be happy. He himself had to go through a painful death to reach the glorious resurrection. Thus, He said to his disciples, "Whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me will find it."

As a result, suffering God promises does not torment people but is the way that leads them to true happiness. The cross and death are not to bring people into ruin, but they are the conditions for people to be reborn and flourished in the new life, the eternal one with happiness that never ends.

Although God's words today are hard to hear and accept, it is the truth and the path to happiness and eternal life. He has neither deceived us nor promised us easy, fleeting things. He shows us the right way and invites us to be strong, courageous, and determined in the race of achieving the happiness of God's kingdom. Lord, let me know to deny myself, take up my cross and follow you. Amen.

Archbishop Joseph Kiet Ngo

Translated by Fr. Raymond Son Tran, CSF

CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH

75. What was the first human sin?

When tempted by the devil, the first man and woman allowed trust in their Creator to die in their hearts. In their disobedience they wished to become "like God" but without God and not in accordance with God (*Genesis* 3:5). Thus, Adam and Eve immediately lost for themselves and for all their descendants the original grace of holiness and justice.

76. What is original sin?

Original sin, in which all human beings are born, is the state of deprivation of original holiness and justice. It is a sin "contracted" by us not "committed"; it is a state of birth and not a personal act. Because of the original unity of all human beings, it is transmitted to the descendants of Adam "not by imitation, but by propagation". This transmission remains a mystery which we cannot fully understand.

77. What other consequences derive from original sin?

In consequence of original sin human nature, without being totally corrupted, is wounded in its natural powers. It is subject to ignorance, to suffering, and to the dominion of death and is inclined toward sin. This inclination is called *concupiscence*.

Chúa Nhật Thứ XXIV Mùa Thường Niên - Năm B

GOSPEL: Mk 8, 27-35

A reading from the Gospel according to Mark,

Jesus and his disciples set out for the villages of Caesarea Philippi. Along the way he asked his disciples, "Who do people say that I am?" They said in reply, "John the Baptist, others Elijah, still others one of the prophets." And he asked them, "But who do you say that I am?" Peter said to him in reply, "You are the Christ." Then he warned them not to tell anyone about him. He began to teach them that the Son of Man must suffer greatly and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and rise after three days. He spoke this openly. Then Peter took him aside and began to rebuke him. At this he turned around and, looking at his disciples, rebuked Peter and said, "Get behind me, Satan. You are thinking not as God does, but as human beings do." He summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it."

The Gospel of the Lord.

GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO

75. Tội đầu tiên của con người cốt tại điều gì?

Con người, bị ma quỷ cám dỗ, đã đập tắt trong trái tim mình sự tin tưởng vào những liên hệ với Đấng Sáng Tạo của mình. Khi không tuân phục Thiên Chúa, con người muốn trở nên "như Thiên Chúa," không nhìn nhận Thiên Chúa và không còn căn cứ vào Thiên Chúa nữa (St 3,5). Như thế, Adam và Evà lập tức đánh mất ân sủng của sự thánh thiện và sự công chính nguyên thủy cho bản thân và tất cả con cháu họ.

76. Tội tổ tông truyền là gì?

Mọi người đều bị sinh ra trong nguyên tội. Nguyên tội là tình trạng thiếu vắng ơn thánh sủng và sự công chính nguyên thủy. Đó là một tội mà chúng ta "vướng mắc" chứ không phải là một tội mà chúng ta vấp phạm; đó là tình trạng lúc chào đời chứ không phải là một hành vi cá nhân. Do sự thống nhất của toàn thể loài người, tội này được truyền lại cho con cháu của Adam trong bản tính loài người, "không phải do bất chước, nhưng là qua truyền sinh." Việc truyền đạt này là một mâu nhiệm mà chúng ta không thể hiểu được cách trọn vẹn.

77. Những hậu quả khác do nguyên tội gây nên là gì?

Sau khi tổ tông đã phạm tội, bản tính con người không hoàn toàn bị hủy hoại, nhưng bị thương tật trong các sức lực tự nhiên của mình, chịu sự u mê, đau khổ và nằm dưới quyền lực sự chết; bản tính con người bị nghiêng chiều về tội lỗi. Sự nghiêng chiều này được gọi là dục vọng (concupiscentia).

PHÚC ÂM: Mc 8, 27-35

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu cùng các môn đệ đi về phía những làng nhỏ miền Cêsarê thuộc quyền Philipphê. Dọc đường, Người hỏi các ông rằng: "Người ta bảo Thầy là ai?" Các ông đáp lại rằng: "Thưa là Gioan tầy giả. Một số bảo là Êlia, một số khác lại cho là một trong các vị tiên tri". Bấy giờ Người hỏi: "Còn các con, các con bảo Thầy là ai?" Phêrô lên tiếng đáp: "Thầy là Đấng Kitô". Người liền nghiêm cấm các ông không được nói về Người với ai cả. Và Người bắt đầu dạy các ông biết Con Người sẽ phải chịu đau khổ nhiều, sẽ bị các kỳ lão, các trưởng tế, các luật sĩ chối bỏ và giết đi, rồi sau ba ngày sẽ sống lại. Người công khai tuyên bố các điều đó. Bấy giờ Phêrô kéo Người lui ra mà can trách Người. Nhưng Người quay lại nhìn các môn đệ và quở trách Phêrô rằng: "Satan, hãy lui đi! vì ngươi không biết việc Thiên Chúa, mà chỉ biết việc loài người". Người tập họp dân chúng cùng các môn đệ lại, và phán: "Ai muốn theo Ta, hãy từ bỏ mình, vác thập giá mình mà theo Ta. Quả thật, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất. Còn ai chịu mất mạng sống mình vì Ta và vì Tin Mừng, thì sẽ cứu được mạng sống mình".

Tin Mừng của Chúa.

THÔNG BÁO

1. HÀNH HƯƠNG VƯƠNG CUNG THÁNH ĐƯỜNG ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM.

Đức Giám mục Dennis J. Sullivan sẽ tổ chức Cuộc hành hương đến Vương cung thánh đường Trái Tim Vẹn Sạch Đức Maria tại đền thánh Quốc gia ở Washington, D.C., vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 năm 2024.

- 9.30-11.00: Xung tội.
- 11.00: Chào mừng quý khách và Thánh Nhạc.
- 12.00: Ăn trưa.
- 1.30PM: Rước kiệu và Lân Chuỗi Mân Côi.
- 3.00PM: Thánh Lễ do Đức cha Sullivan chủ sự.

Tất cả anh chị em đều được mời gọi tham gia cuộc hành hương này để tìm hiểu về đền thánh, và cầu nguyện. Ai muốn đi xe do giáo xứ tổ chức, xin gọi vào số điện thoại văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc. Và ai muốn đóng góp cho việc tổ chức này, xin ghi rõ ở ngoài phong bì và bỏ vào rổ xin tiền hàng tuần hoặc gửi cho cha xứ. Trân trọng kính mời và cảm ơn!

2. LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Bắt đầu từ **tháng 11 này**, và vào **mỗi đầu tháng 11 hàng năm**, giáo xứ chúng ta sẽ có khóa học đặc biệt dành cho những cá nhân, các dự tòng và cả Công Giáo muốn học hỏi hoặc gia nhập đức tin Công giáo. Bất cứ ai quan tâm có thể gọi vào văn phòng giáo xứ để đăng ký, hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ mpbparish@yahoo.com Lớp giáo lý này sẽ được giảng dạy bằng tiếng Anh tại

phòng họp của nhà xứ và trực tuyến, từ 7.00 – 8.30 PM vào mỗi thứ 4 hàng tuần.

5. HỌP BAN ĐỌC SÁCH THÁNH

Xin kính mời quý ông bà anh chị em trong các ban đọc Sách Thánh trong các thánh lễ ngày Chúa Nhật và ngày thường, và cả các anh chị em nào muốn tham gia vào Ban đọc Sách này, xin mời đến họp với cha xứ lúc: 12:00PM, ngày Chúa nhật, 15 tháng 9 năm 2024, tại phòng họp của giáo xứ. Trân trọng kính mời!

6. HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NGÀNH

Xin kính mời quý ông bà anh chị em đại diện các ban ngành, hội đồng mục vụ và tài chánh của giáo xứ đến tham dự buổi họp thường niên vào lúc 7.00PM, thứ Hai ngày 16 tháng 9 năm 2024, tại phòng khách nhà xứ, để bàn về chương trình phụng vụ cuối năm và một số vấn đề mục vụ quan trọng khác. Trân trọng kính mời!

TƯỜNG LÂM

Trong đời sống có rất nhiều điều hiểu lầm. Chẳng hạn xưa kia khi thấy mặt trời cứ sáng mọc tối lặn, người ta tưởng rằng trái đất đứng yên và mặt trời di chuyển chung quanh trái đất. Nhưng khoa học tiên bộ đã minh chứng mặt trời đứng yên, chính trái đất mới xoay chung quanh mình và chung quanh mặt trời. Trong đời sống đạo cũng đã có những hiểu lầm như thế. Người ta cứ tưởng Đấng Cứu thế sẽ uy nghi từ trên mây trời hiện đến. Không ngờ Người lại do một thôn nữ dưới đất sinh. Người ta cứ tưởng Đấng Cứu thế phải ngự trong lâu đài sang trọng của vua chúa. Nhưng không ngờ Người lại sinh ra trong chuồng bò lừa. Người ta cứ tưởng Đấng Cứu thế phải uy quyền lắm liệt. Nhưng không ngờ Người lại quá hiền lành khiêm nhường. Người ta cứ tưởng Đấng Cứu thế phải đánh đông dẹp bắc, đập tan quân thù, đưa nước Do Thái lên địa vị bá chủ. Nhưng không ngờ Người chịu thua hết mọi người, chịu hành hạ, chịu sỉ nhục, chịu chết như một kẻ tội lỗi. Người ta cứ tưởng Đấng Cứu thế là một ông vua có kẻ hầu người hạ. Nhưng không ngờ chính Người lại quỳ xuống hầu hạ, rửa chân cho các môn đệ.

Có quan niệm sai lầm về Thiên Chúa, người ta cũng sai lầm về người môn đệ. Người ta cứ tưởng theo Chúa thì sẽ được chức cao quyền trọng trong Nước Chúa. Nên bà Giêbêđê mới xin Chúa cho hai người con là Gioan và Giacôbê được ngồi bên tả và bên hữu Chúa trong Nước Chúa. Nhưng không ngờ Chúa không hứa cho chức quyền mà chỉ hứa cho uống chén Người sẽ uống, nghĩa là phải chết. Người ta cứ tưởng người làm lớn trong Nước Chúa sẽ được trọng vọng, được phục dịch. Nhưng không ngờ Chúa lại bảo: “Ai trong anh em muốn làm lớn thì phải phục vụ anh em”. Người ta cứ tưởng theo Chúa thì Chúa sẽ cho mọi sự may mắn ở đời, được thành công. Được giàu sang. Nhưng không ngờ Chúa lại bảo: “Ai muốn theo Ta, phải từ bỏ mình đi, vác thập giá mình mà theo”.

Hôm nay, sau khi nghe các môn đệ báo cáo về dư luận quần chúng, Đức Giêsu thấy họ quá sai lầm về Người, về vai trò Cứu thế của Người, về con đường cứu chuộc. Nên Người đã dạy rõ ràng cho các môn đệ biết Đấng Cứu thế

thực là Con Thiên Chúa. Nhưng con đường Người đi là con đường thập giá. Người phải chịu đau khổ, chịu hành hạ, chịu sỉ nhục, và phải chịu chết. Người cũng cho các môn đệ biết ai muốn theo Người cũng sẽ phải đi vào con đường của Người. Phải từ bỏ mình, vác thập giá mình mà theo Người. Phải chăng Thiên Chúa muốn hành hạ con người, muốn con người tàn lụi chứ không muốn con người phát triển, muốn con người phải chịu đau khổ chứ không muốn con người được hạnh phúc? Tại sao trên trần gian, người ta thường hứa hẹn cho những người theo mình hạnh phúc sung sướng mà Chúa thì làm ngược lại, chỉ hứa cho những người theo mình thánh giá và đau khổ? Thưa, chắc chắn Chúa muốn cho con người được hạnh phúc. Chính vì muốn con người được hạnh phúc mà Chúa đã phải xuống trần gian để cứu chuộc con người. Nhưng thứ hạnh phúc mà Chúa muốn ban tặng cho con người không phải là thứ hạnh phúc giả tạo dễ dàng và mau qua. Chúa muốn cho con người được hạnh phúc vĩnh cửu, hạnh phúc đích thật, hạnh phúc không bao giờ tàn úa. Muốn được hạnh phúc đó, con người phải kinh qua những vất vả, đau đớn. Đau đớn nhất là phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình. Những vất vả đau đớn không phải là vì Chúa độc ác muốn hành hạ con người. Những đau đớn từ bỏ mình không phải là vì Chúa muốn con người đi vào tàn lụi diệt vong. Nhưng đó là qui luật, là điều kiện để được sự sống, được hạnh phúc đích thật.

Chính Đức Giêsu cũng phải đi qua con đường thập giá khổ nhục mới đến hạnh phúc. Chính Người phải kinh qua cái chết đau đớn mới tới ngày phục sinh vinh quang. Nên Chúa đã nói với các môn đệ: “Ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai liều mất mạng sống mình vì Tôi và vì Tin Mừng, thì sẽ cứu được mạng sống ấy”.

Thành ra, đau khổ Chúa hứa không phải để hành hạ con người, nhưng là con đường dẫn con người đến hạnh phúc đích thực. Thập giá và cái chết không phải để đưa con người vào tàn lụi, nhưng chính là điều kiện để con người được tái sinh và triển nở trong đời sống mới, đời sống vĩnh cửu với hạnh phúc không bao giờ tàn.

Những lời Chúa nói hôm nay, tuy khó nghe và khó chấp nhận. Nhưng đó là sự thật và là con đường đưa ta đến hạnh phúc và sự sống vĩnh cửu. Chúa đã không lừa mị ta, không hứa hẹn cho ta những gì dễ dãi, chóng qua. Chúa chỉ cho ta đường ngay nẻo chính. Chúa mời gọi ta phải dũng mạnh, can đảm và quyết liệt trong cuộc chạy đua dành lấy hạnh phúc nước trời.

Lạy Chúa, xin cho con biết từ bỏ mình, vác thập giá mình mà bước theo Chúa. Amen. Tổng

Giám Mục Giuse Ngô Quang Kiệt



Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 6 days a week
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!